

**Генеральная Ассамблея**

Шестьдесят шестая сессия

Официальные отчетыDistr.: General
8 February 2012Russian
Original: English**Третий комитет**

Краткий отчет о 50-м заседании,
состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк, во вторник, 22 ноября 2011 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-н Ханифф..... (Малайзия)

Содержание

Пункт 65 повестки дня: Поощрение и защита прав детей (*продолжение*)

а) Поощрение и защита прав детей (*продолжение*)

Пункт 67 повестки дня: Ликвидация расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости (*продолжение*)

б) Всеобъемлющее осуществление и последующие меры по выполнению Дурбанской декларации и Программы действий (*продолжение*)

Пункт 68 повестки дня: Право народов на самоопределение (*продолжение*)

Пункт 69 повестки дня: Поощрение и защита прав человека (*продолжение*)

б) Вопросы прав человека, включая альтернативные подходы в деле содействия эффективному осуществлению прав человека и основных свобод (*продолжение*)

Пункт 121 повестки дня: Активизация работы Генеральной Ассамблеи

Завершение работы Третьего комитета

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief of the Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), и вноситься в один из экземпляров отчета.

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.



Заседание открывается в 15 ч. 25 м.

Пункт 65 повестки дня: Поощрение и защита прав детей (продолжение)

Проект резолюции A/C.3/66/L.24/Rev.1: Девочки

1. **Председатель** говорит, что проект резолюции не имеет никаких последствий для бюджета программы.

2. **Г-н фон Хафф** (Ангола), выступая от имени Сообщества по вопросам развития стран Юга Африки (САДК), говорит, что Австрия, Алжир, Бразилия, Германия, Греция, Дания, Индонезия, Ирландия, Испании, Казахстан, Кипр, Латвия, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Мексика, Нидерланды, Новая Зеландия, Польша, Португалия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Таиланд, Финляндия, Франция, Чешская Республика, Швеция и Эстония присоединились к авторам проекта резолюции.

3. Хотя в проекте резолюции не содержится ни одного важного изменения по сравнению с предыдущими вариантами, в нем предпринята попытка учесть формулировки итоговых документов, принятых различными совещаниями высокого уровня в 2010 и 2011 годах, и соответствующие события. Данная тема посвящена возглавляемым детьми домохозяйствам, число которых в последнее время выросло в ряде регионов.

4. В восьмом абзаце преамбулы к слову "Meeting" (заседание) была добавлена буква "s", чтобы это слово было во множественном числе. В пункте 19 сразу после слов "efforts to" были вставлены слова "enact and" (принятию и), с тем чтобы сформулировать фразу следующим образом: "Urges States to ensure that efforts to enact and implement legislation..." (настоятельно призывает государства обеспечить, чтобы в усилиях по принятию и осуществлению законодательства...).

5. **Г-н Густафик** (Секретарь Комитета) говорит, что к авторам проекта резолюции присоединились Азербайджан, Албания, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Барбадос, Болгария, Босния и Герцеговина, Буркина-Фасо, Бурунди, бывшая югославская Республика Македония, Вануату, Гайана, Гватемала, Гвинея, Гондурас, Гренада, Египет, Исландия, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Кыргызстан, Ливан, Литва, Монако, Монголия, Нигер, Парагвай, Перу, Республика Молдова, Руанда, Румыния, Сан-Марино, Сенегал, Сербия, Словакия, Соединенные Штаты Америки, Суринам, Тимор-Лешти, Узбекистан, Уругвай, Филиппины, Хорватия, Черногория, Чили, Ямайка и Япония.

6. **Г-н Бене** (наблюдатель от Святого Престола) говорит, что делегация Святого Престола обеспокоена тем, что данный проект резолюции может создать ложное впечатление, будто ранняя беременность сама по себе создает опасность для здоровья. Это не подтверждается в докладе Генерального секретаря о девочках (A/66/257), в котором его замечания ограничиваются осложнениями, возникающими при родах. В таких случаях необходим уход за матерью и ребенком до и после родов, как это предусмотрено в статье 24 Конвенции о правах ребенка, особенно со стороны квалифицированных акушеров, а также надлежащая неотложная акушерская помощь.

7. Святой Престол приветствует содержащиеся в проекте резолюции ссылки на роль родителей. Приоритетная помощь родителям отвечает наилучшим интересам ребенка, как это предусмотрено в статье 26 Всеобщей декларации прав человека и в статье 18 Конвенции о правах ребенка. Без таких гарантий дети оказываются слабо защищенными от давления со стороны государства.

8. Святой Престол подтверждает свои сомнения относительно проекта резолюции, и в частности по поводу ссылок на "сексуальное и репродуктивное здоровье". Святой Престол не считает, что аборт и соответствующие услуги являются аспектом охраны такого здоровья. В отношении термина "планирование семьи" Ватикан выступает категорически против контрацепции или использования презервативов в качестве меры планирования семьи и профилактики ВИЧ/СПИДа.

9. **Г-н Саммис** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что Соединенные Штаты привержены улучшению положения женщин и девочек не только потому, что это правильно, но и потому, что это разумно. Правительство Соединенных Штатов уделяет большое внимание расширению прав и возможностей женщин и девочек не только как объектов, но и как субъектов преобразований. Делегация Соединенных Штатов является одним из авторов проекта резолюции, подразумевая при этом, что подтверждение в ней предыдущих документов распространяется на тех, кто первоначально их принял.

10. *Проект резолюции A/C.3/66/L.24/Rev.1 с устными поправками принимается.*

Проект резолюции A/C.3/66/L.25/Rev.1: Права ребенка

11. **Председатель** говорит, что данный проект резолюции не имеет никаких последствий для бюджета программы.

12. **Г-н Херчински** (Польша), выступая от имени Европейского союза, Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна и всех авторов проекта резолюции, говорит, что к числу авторов присоединилась Швейцария. В текущем году главной темой являются дети-инвалиды. Следующая по приоритетности тема – это дети из числа коренного населения. Дети из числа коренного населения гораздо чаще страдают от различных форм дискриминации и нуждаются в большей защите, чем другие дети.

13. Зачитывая устные поправки к проекту резолюции A/C.3/66/L.25/Rev.1, оратор говорит, что в третьей строке шестого абзаца преамбулы после слов "Генеральной Ассамблеи" следует исключить слово "и". В третьей строке пункта 1 постановляющей части артикль "the" перед словами "факультативных протоколов" следует исключить и заменить словом "its" ("ее"). В той же строке [и в четвертой в русском варианте. – Прим. перев.] в конце слова "Protocols" следует убрать букву "s" [в результате чего будет "Факультативного протокола", то есть единственное число. – Прим. перев.], а также исключить слова "к ней". В четвертой строке после слова "и" следует добавить слова "Факультативного протокола к ней". В пункте 2 после артикля "the" следует добавить слово "вышеупомянутых", а слова "к ней" исключить. В пункте 8 следует исключить слово "и" после слов "усыновления/удочерения" и заменить его словом "или". В пункте 11 после слова "any" [отсутствует в русском варианте. – Прим. перев.] следует исключить артикль "the". В четвертой строке пункта 16 следует исключить слово "и" после слова "консультирования". В третьей строке пункта 18 после слова "и" (перед словом "подчеркивает") следует добавить фразу "призывает к ее полному осуществлению", а слова "важность принятия и осуществления государствами надлежащих стратегий в этой области" следует исключить. В пункте 19 перед словом "подтверждает" следует добавить слово "также". В первой строке пункта 20 слово "также" следует исключить и заменить словами "кроме того". В шестой строке [в русском варианте в седьмой. – Прим. перев.] пункта 23 слово "и" после слова "детей" следует исключить. В той же строке [в русском варианте в восьмой-девятой строках. – Прим. перев.] перед словом "нападения" следует добавить "неоднократные". В последней строке пункта 30 артикль "the" следует исключить и заменить его словом "its" ("ее"). В пятой строке пункта 31 слово "towards" следует исключить и заменить словом "to". В пункте 32 следует исключить фразу "в укреплении национального потенциала для улучшения условий жизни детей-инвалидов в любой стране, особенно в развивающихся странах" и заменить ее фразой "в поддержке нацио-

нальных усилий по осуществлению прав детей-инвалидов, признавая важность принятия в государствах надлежащих и действенных мер, направленных на содействие укреплению потенциала, в том числе посредством обмена информацией, опытом, программами подготовки и передовой практикой". В третьей строке [в четвертой строке русского варианта. – Прим. перев.] пункта 33 после слова "сталкиваются" следует добавить фразу "с нарушениями своих прав человека, а также". В шестой строке того же пункта следует исключить фразу "а также нарушениями их прав человека во всех частях мира". Текст пункта 35 следует исключить и заменить следующим: "подтверждает, что искоренение нищеты существенно необходимо для достижения всех Целей развития тысячелетия и полного осуществления прав всех детей, включая детей-инвалидов, а также подтверждает положения резолюции A/RES/65/1 от 19 декабря 2010 года".

14. Продолжая зачитывать устные поправки, оратор говорит, что следует вставить новый пункт 35 bis, который предусматривает следующее: "признает, что большинство детей-инвалидов живут в нищете, что уделение приоритетного внимания проблемам инвалидности является важной частью соответствующих стратегий устойчивого развития и что детям-инвалидам необходимо обеспечить равноправный доступ к экономическим возможностям и социальным услугам как можно ближе к месту проживания в их общинах". В новом пункте 37 (бывшем 36) в первой строке перед словом "признает" [в русском варианте после слова "признает". – Прим. перев.] следует исключить слово "также". Во второй строке после слова "общинах" следует исключить слово "и". Новый пункт 38 должен предусматривать следующее: "Признает важность предотвращения сокрытия, социального сиротства, безнадзорности или обособления детей-инвалидов и в связи с этим призывает государства рассмотреть вопрос о принятии надлежащих мер, направленных на поддержку семей и оказание социальной помощи вместо содержания таких детей в специальных учреждениях, а также о выделении ресурсов на поддержку со стороны общин и другие формы альтернативной помощи". В новом пункте 40 (бывшем 38) в первой строке после слова "признает" следует добавить слово "также". Во второй строке [в русском варианте в третьей строке. – Прим. перев.] после слова "образование" следует исключить слово "of", заменив его словом "for" [в русском варианте заменить "образование детей-инвалидов" на "образование для детей-инвалидов". – Прим. перев.]. В новом пункте 41 (бывшем 39) после слова "ensure" [в русском варианте после слов "детям-инвалидам". – Прим. перев.] и после слова "другими" следует поставить по запятой. В

третьей строке того же пункта следует добавить слово "инвалидов" после слова "девочек". В третьей строке нового пункта 42 (бывшего 40) после слова "государств" следует добавить фразу "в соответствии с международным правом, в том числе международным гуманитарным правом и правом в области прав человека". В пятой строке того же пункта после слова "путем" следует исключить артикль "the", а слово "review" следует заменить словом "reviewing" [что в русском варианте не имеет значения. – Прим. перев.]. Предлог "of" следует исключить. В третьей строке нового пункта 43 после слова "юрисдикции" следует добавить артикль "the". В четвертой строке после слова "инвалидами" следует исключить слово "и". В четвертой строке после слов "в частности" следует исключить фразу "настоятельно призывает все государства и региональные интеграционные организации, которые еще не сделали этого". В первой строке подпункта а) нового пункта 43 (подпункта а) бывшего пункта 41) перед предлогом "to" следует добавить фразу "настоятельно призывает все государства, которые еще не сделали этого". В третьей строке того же пункта после слов "в первоочередном порядке" следует добавить фразу "и предлагает региональным интеграционным организациям, которые обладают соответствующей компетенцией, как предусмотрено в Конвенции о правах инвалидов, рассмотреть вопрос о присоединении к Конвенции".

15. Продолжая зачитывать устные поправки, оратор говорит, что подпункт d) нового пункта 43 (подпункт d) бывшего пункта 41) должен предусматривать следующее: "Обеспечить, чтобы дети-инвалиды имели доступ к информации о своих правах, в том числе с помощью образования и обучения по вопросам прав человека, которые позволят им определить свои права, предотвращать их нарушения и противодействовать таким нарушениям". В подпункте g) нового пункта 43 (подпункте g) бывшего пункта 41) в первой строке после предлога "in" [в русском варианте после слов "резолюции 65/186". – Прим. перев.] следует добавить слова "Генеральной Ассамблеи". В подпункте h) нового пункта 43 (подпункте h) бывшего пункта 41) в первой строке после слова "сбор" следует вставить слово "дезаггегрированной". Во второй строке после слова "данные" следует исключить слово "дезаггегрированные". В подпункте i) нового пункта 43 (подпункте i) бывшего пункта 41) во второй строке после слов "жизненный уровень" следует исключить предлог "of" и заменить его предлогом "for" [в русском варианте заменить "жизненный уровень детей-инвалидов" на "жизненный уровень для детей-инвалидов". – Прим. перев.]. В третьей строке после слов "а также на" следует исключить слово "всеобщий", заменив его словом "равный". В предпо-

следней строке после слова "to" следует добавить слова "тем, кто живет", а слова "детям-инвалидам" исключить. В подпункте j) нового пункта 43 (подпункте j) бывшего пункта 41) следует исключить слова "в законодательном порядке" после слова "запрещению". Во второй строке [в русском варианте в третьей строке. – Прим. перев.] подпункта k) нового пункта 43 (подпункта k) бывшего пункта 41) слова "health-care" следует заменить словом "health" [что в русском варианте не имеет значения. – Прим. перев.]. В третьей строке следует исключить слово "to" после слова "и" [что в русском варианте не имеет значения. – Прим. перев.]. После слова "укрепить" следует добавить слово "оказание". В конце этой строки следует исключить слово "систему". В последней строке подпункта l) нового пункта 43 (подпункта l) бывшего пункта 41) после слов "рабочей силы" следует добавить слово "для", а слова "с целью охвата" исключить. В первой строке подпункта n) нового пункта 43 (подпункта n) бывшего пункта 41) после слова "разработать" следует добавить слово "стратегии", а слово "и" исключить. Во второй строке подпункта o) нового пункта 43 (подпункта o) бывшего пункта 41) после слова "образование" следует исключить слово "of", заменив его словом "for" [что в русском варианте не имеет значения. – Прим. перев.]. В подпункте q) нового пункта 43 (подпункте q) бывшего пункта 41) фраза "наравне с другими детьми" должна быть перенесена из третьей строки в первую строку и следовать после слова "право". Во второй строке подпункта r) нового пункта 43 (подпункта r) бывшего пункта 41) после слова "инвалидов" следует добавить слова "во время и после", а слова "в условиях" исключить. Кроме того, во второй строке того же подпункта после слова "of" следует добавить слова "опасных ситуаций, включая ситуации". В шестой строке после слова "реабилитация" следует исключить слово "и", а после слова "реадаптация" вставить слова "и оздоровление". Первоначальный пункт 44 следует исключить. В пункте 45 слова "с признательностью принимает к сведению" следует заменить словом "признает". В том же пункте перед словами "Специального представителя" следует вставить слово "канцелярия". После слов "резолюцию 63/241" следует добавить слова "и пункты 35–37 резолюции 51/77 от 12 декабря 1996 года". В подпункте f) пункта 47 в третьей строке после слова "резолюции" слова «озаглавленной "Права ребенка", правам детей из числа коренного населения», следует заменить словами «озаглавленной "Права ребенка", детям из числа коренного населения».

Заседание прерывается в 16 ч. 00 м. и возобновляется в 16 ч. 20 м.

16. **Г-н Густафик** (Секретарь Комитета) говорит, что к авторам проекта резолюции присоединились Азербайджан, Алжир, Андорра, Беларусь, Бенин, Буркина-Фасо, Вануату, Зимбабве, Гвинея, Демократическая Республика Конго, Египет, Израиль, Индия, Иордания, Коморские Острова, Конго, Кот-д'Ивуар, Кыргызстан, Либерия, Мавритания, Мадагаскар, Мали, Мальдивские Острова, Марокко, Микронезия (Федеративные Штаты), Монголия, Намибия, Нигерия, Новая Зеландия, Российская Федерация, Руанда, Свазиленд, Сенегал, Соединенные Штаты Америки, Таджикистан, Тунис, Филиппины и Эфиопия.

17. **Г-н Бутт** (Пакистан) говорит, что Пакистан гордится тем, что является одним из шести инициаторов проведения Встречи на высшем уровне в интересах детей в 1990 году, которая способствовала ускоренной ратификации Конвенции о правах ребенка. Пакистан предложил внести поправку в самой последней части резолюции в виде нового подпункта g) пункта 46. Этот пункт начинается со слова "постановляет". Новый подпункт g) должен предусматривать следующее: "что все мандатарии должны осуществлять свои функции независимо, беспристрастно и в полном соответствии со своими мандатами".

18. Предложенную поправку поддерживает ряд делегаций, включая авторов резолюции, и она представляет собой честную попытку улучшить текст данной резолюции, подтверждая принцип, который важно включить в резолюцию.

19. **Г-н Херчински** (Польша) говорит, что предложенная Пакистаном поправка неприемлема для основных авторов данного проекта резолюции. Через Председателя к Пакистану обратились с просьбой отозвать это предложение.

20. **Г-н Бутт** (Пакистан) говорит, что предложенная поправка является важным, принципиальным положением. К сожалению, просьба представителя Польши не может быть удовлетворена.

21. **Г-н Херчински** (Польша) просит провести голосование с занесением в протокол по предложенной Пакистаном поправке.

Заявления с объяснением причин голосования до его проведения

22. **Г-жа Ортигоса** (Уругвай) говорит, что проект резолюции представляет собой компромиссный, согласованный текст. К сожалению, проект резолюции по такому деликатному вопросу, как права детей и детей-инвалидов, не может приниматься консенсусом, как это было на предыдущей сессии. Обширный проект резо-

люции охватывает множество вопросов, и большое число его авторов, а также широкая поддержка подтверждают необходимость сохранения его направленности. Делегация Уругвая будет голосовать против предложенных поправок.

23. **Г-н Абдулла** (Малайзия) вновь заявляет о поддержке делегацией Малайзии проекта резолюции по существу. Однако делегация рассчитывала на то, что основные авторы примут во внимание большее число мнений. Предполагается, что ссылки на Факультативные протоколы к Конвенции о правах ребенка распространяются только на те государства, которые присоединились к ним.

24. **Г-жа Ариас** (Перу) говорит, что делегация Перу будет голосовать против любой поправки с места, надеясь сохранить целостность текста в его нынешнем виде.

25. **Г-жа Хван** (Российская Федерация) говорит, что предложенная Пакистаном поправка улучшает текст. Делегация Российской Федерации будет голосовать за эту поправку.

26. **Г-н Херчински** (Польша) говорит, что текст проекта резолюции стал результатом обширных дискуссий, которые проводились весьма транспарентным и открытым образом. Многие делегации приняли решение о присоединении или неприсоединении к числу авторов проекта резолюции исходя из последнего варианта, представленного всем участвующим делегациям. Было бы крайне досадно, если проект резолюции не будет принят консенсусом, как это происходило в последние годы. Ссылки на субъектов системы Организации Объединенных Наций, которые содержатся в предлагаемой поправке, выражены в наставническом тоне и создают ложное впечатление, будто мандатарии действуют за рамками своих мандатов. Поэтому делегация Польши будет голосовать против предложенной Пакистаном поправки.

27. **Г-н Саммис** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что в духе соблюдения процедурной дисциплины делегация Соединенных Штатов выступает против всех поправок с места. Предложенная Пакистаном поправка явно нацелена на одного конкретного мандатария. Существуют другие, более подходящие способы поднимать такие вопросы. Проект резолюции должен оставаться направленным на защиту прав детей-инвалидов. Соединенные Штаты Америки будут голосовать против предложенной поправки.

28. **Г-жа Андреа Л.М. Уилсон** (Ямайка) напоминает, что на шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи один мандатарий публично обвинил постоянного представителя Ямайки в том, что он выступал в личном

качестве, после того как тот представил заявление, составленное в его столице. Поэтому правительство Ямайки поддерживает общий принцип поощрения независимой, беспристрастной и объективной работы мандатариев. Тот факт, что делегация Ямайки выступает за принятие предложенной Пакистаном поправки, никоим образом не ослабляет ее решительной поддержки прав ребенка или данного проекта резолюции.

29. По просьбе делегации Польши вопрос о предложенной Пакистаном поправке к проекту резолюции A/C.3/66/L.25/Rev.1 ставится на голосование с занесением в протокол.

Голосовали за:

Азербайджан, Алжир, Бангладеш, Бахрейн, Беларусь, Бенин, Ботсвана, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Джибути, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Йемен, Камбоджа, Камерун, Катар, Китай, Коморские Острова, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Куба, Кувейт, Мавритания, Малайзия, Мьянма, Намибия, Никарагуа, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Российская Федерация, Свазиленд, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Судан, Таджикистан, Таиланд, Турция, Уганда, Филиппины, Шри-Ланка, Южная Африка, Ямайка.

Голосовали против:

Австралия, Австрия, Албания, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Багамские Острова, Барбадос, Бельгия, Болгария, Босния и Герцеговина, Бразилия, бывшая югославская Республика Македония, Вануату, Венгрия, Гватемала, Гвинея, Германия, Гондурас, Греция, Грузия, Дания, Доминиканская Республика, Израиль, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Канада, Кения, Кипр, Коста-Рика, Латвия, Либерия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Маршалловы Острова, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Сальвадор, Сан-Марино, Сенегал, Сербия, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Тимор-Лешти, Украина, Уругвай, Финляндия, Франция, Хорватия, Черногория, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Эквадор, Эстония, Япония.

Воздержались:

Ангола, Афганистан, Боливия (Многонациональное Государство), Бутан, Демократическая Республика Конго, Египет, Замбия, Иордания, Казахстан, Колумбия, Кот-д'Ивуар, Кыргызстан, Ливан, Непал, Нигер, Нигерия, Руанда, Суринам, Тринидад и Тобаго, Узбекистан, Эфиопия.

30. Предложенная Пакистаном поправка к проекту резолюции A/C.3/66/L.25/Rev.1 отклоняется 78 голосами против 48 при 21 воздержавшемся.

31. **Г-жа Альсалах** (Сирийская Арабская Республика) говорит, что, поскольку главное внимание в проекте резолюции уделяется детям-инвалидам, и с учетом интересов детей, которые стали инвалидами из-за использования определенных видов боеприпасов во время войн, конфликтов и иностранной оккупации, делегация Сирийской Арабской Республики хотела бы внести устную поправку со ссылкой на Женевские конвенции. В конце третьего абзаца преамбулы после слов "и членов их семей" следует поставить запятую, а после нее добавить слова "а также все Женевские конвенции 1949 года" с точкой после слова "года".

32. Несколько часов назад большинство государств, представленных в Комитете, призывали к защите прав человека в некоторых странах. Сейчас те же государства должны защитить права детей, которые стали инвалидами во время войн и вооруженных конфликтов, проголосовав за только что предложенную устную поправку.

Заявления с объяснением причин голосования до его проведения

33. **Г-н Саммис** (Соединенные Штаты Америки) просит провести голосование с занесением в протокол по устной поправке, предложенной Сирийской Арабской Республикой. Делегация Соединенных Штатов будет голосовать против этой устной поправки по причине ее предмета и отсутствия связи с другими вопросами, которые в настоящее время рассматривает Третий комитет. Третий абзац преамбулы проекта резолюции представляет собой согласованную формулировку, позаимствованную из прошлогодней резолюции. Предложенная Сирийской Арабской Республикой устная поправка подробно обсуждалась в ходе неофициальных заседаний, и было признано, что лучше сохранить формулировку третьего абзаца преамбулы из прошлогодней резолюции. В разделе проекта резолюции, который посвящен детям, пострадавшим от вооруженных конфликтов, содержатся ссылки на первую-четвертую Женевские конвенции. Такой вариант приемлем для Соединенных Штатов Америки. Эти вопросы следует рас-

смагивать в ходе неофициальных консультаций, а не поднимать еще раз на пленарном заседании.

34. **Г-н Херчински** (Польша) говорит, что делегация Польши будет голосовать против предложенной Сирийской Арабской Республикой устной поправки с целью сохранения целостности текста, который является результатом обширных консультаций. Многие авторы проекта резолюции решили предложить проект резолюции, основанной на нынешнем тексте.

35. *По просьбе Соединенных Штатов Америки вопрос о предложенной Сирийской Арабской Республикой поправке к проекту резолюции A/C.3/66/L.25/Rev.1 ставится на голосование с занесением в протокол.*

Голосовали за:

Бангладеш, Бахрейн, Беларусь, Бенин, Венесуэла (Боливарианская Республика), Египет, Иордания, Иран (Исламская Республика), Йемен, Катар, Китай, Корейская Народно-Демократическая Республика, Куба, Кувейт, Ливан, Ливия, Мавритания, Никарагуа, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Российская Федерация, Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Таджикистан, Таиланд.

Голосовали против:

Австралия, Австрия, Албания, Андорра, Аргентина, Афганистан, Багамские Острова, Бельгия, Болгария, Босния и Герцеговина, Бразилия, бывшая Югославская Республика Македония, Вануату, Венгрия, Гватемала, Германия, Гондурас, Греция, Грузия, Дания, Доминиканская Республика, Израиль, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Канада, Кипр, Колумбия, Коста-Рика, Латвия, Либерия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Маршалловы Острова, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Руанда, Румыния, Сальвадор, Сан-Марино, Сенегал, Сербия, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Суринам, Тимор-Лешти, Турция, Украина, Уругвай, Финляндия, Франция, Хорватия, Черногория, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Эквадор, Эстония, Япония.

Воздержались:

Боливия (Многонациональное Государство), Бруней-Даруссалам, Бутан, Гвинея, Демократическая Республика Конго, Индонезия, Казахстан, Кам-

боджа, Кения, Конго, Кот-д'Ивуар, Кыргызстан, Малайзия, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Сингапур, Судан, Тринидад и Тобаго, Уганда, Узбекистан, Филиппины, Шри-Ланка, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка.

36. *Поправка к проекту резолюции A/C.3/66/L.25/Rev.1, предложенная Сирийской Арабской Республикой, отклоняется 78 голосами против 26 при 27 воздержавшихся.*

37. *Проект резолюции A/C.3/66/L.25/Rev.1 с внесенными устно поправками принимается.*

38. **Г-н Бене** (наблюдатель от Святого Престола) приветствует положение проекта резолюции, содержащее призыв ко всем государствам принять меры к запрещению аборт и стерилизации детей по причине инвалидности. Это важно не только в аспекте недопустимости дискриминации, но главным образом потому, что такая практика представляет собой нарушения прав человека. Делегация Святого Престола выражает сожаление по поводу того, что предложенная формулировка о запрещении такой практики в законодательном порядке была поддержана не всеми делегациями.

39. Во Всеобщей декларации прав человека подтверждается, что каждый человек имеет право на жизнь, на свободу и на личную неприкосновенность; что никто не должен подвергаться пыткам или жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство обращению и наказанию; что каждый человек, где бы он ни находился, имеет право на признание его правосубъектности; и что все люди равны перед законом и имеют право, без всякого различия, на равную защиту закона. Эти основополагающие принципы прав человека должны учитываться в полной мере и соблюдаться всеми правительствами.

40. Делегация Святого Престола подтверждает свои сомнения относительно ссылок в проекте резолюции на "сексуальное и репродуктивное здоровье". Делегация также выражает сожаление по поводу того, что некоторые делегации не отвергают дискриминацию в отношении детей на основании инвалидности во время их внутриутробного развития, когда им грозит наибольшая опасность. В Конвенции о правах ребенка прямо предусмотрено, что дети нуждаются в специальной охране и заботе, в том числе в правовой защите "как до, так и после рождения". Поскольку эта формулировка употребляется в преамбуле к Конвенции, она составляет неотъемлемый элемент этой Конвенции и определяет позицию для толкования остальных положений Конвенции, включая статью 1, в которой ребенок определяется

как каждое человеческое существо до достижения 18-летнего возраста, и пункт (d) статьи 24, в котором речь идет о предоставлении матерям надлежащих услуг по охране здоровья в дородовой и послеродовой периоды.

41. Государства должны в полной мере уважать права, ответственность и обязанности родителей, особенно если речь идет о детях-инвалидах.

42. Во Всеобщей декларации прав человека признается приоритетное право родителей выбирать вид образования для своих детей, а в Конвенции о правах ребенка признается основная ответственность родителей или законных опекунов за воспитание и развитие ребенка. Это относится не только к образованию, но и ко всем аспектам развития ребенка, включая такую важную область, как сексуальность.

43. **Г-жа Альсалех** (Сирийская Арабская Республика) говорит, что в Сирии прилагаются все усилия по заботе о детях в рамках всеобъемлющей национальной программы для детей, в частности для детей с особыми потребностями. К сожалению, международное сообщество не выполняет свои обязательства и не поддерживает включение в проект резолюции ссылки на положение детей, страдающих от иностранной оккупации, особенно на проблемы, с которыми сталкиваются дети-инвалиды.

44. Следует настоятельно призвать оккупирующие державы к тому, чтобы они обеспечили детям, живущим в условиях оккупации, защиту и заботу. Мины на оккупированных территориях искалечили и сделали инвалидами тысячи детей. Сирийская Арабская Республика считает, что раздел проекта резолюции, посвященный детям, страдающим от вооруженных конфликтов, в полной мере применяется к положению детей, живущих в условиях иностранной оккупации. Сирийская делегация оставляет за собой право толковать некоторые пункты проекта резолюции об усыновлении и других формах альтернативного ухода таким образом, который соответствует ее национальному законодательству. Специальный представитель Генерального секретаря по вопросу о детях и вооруженных конфликтах должна придерживаться своего мандата и не забывать о страданиях сирийских детей, живущих в условиях израильской оккупации сирийских Голанских высот.

45. **Г-н Саммис** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что к числу мер, принимаемых Соединенными Штатами в интересах детей-инвалидов, относится принятие Закона об образовании инвалидов, который предписывает необходимые программы и услуги и предусматривает оказание помощи штатам и муниципалите-

там в обеспечении для инвалидов бесплатного и надлежащего государственного образования. Благодаря этому Закону более 6 млн. детей и подростков и 322 тыс. младенцев и маленьких детей, имеющих инвалидность, получили доступ к общеобразовательным и воспитательным учреждениям. В течение трех десятилетий на основе этого законодательства детям с инвалидностью была оказана качественная помощь на ранней стадии, что устранило или уменьшило необходимость в получении соответствующих услуг в будущем.

46. В данном проекте резолюции не предполагается, что государства должны стать участниками документов, сторонами которых они еще не являются, а также не предусматриваются обязательства по соблюдению прав человека, которые они еще не приняли на себя. Являясь одним из авторов проекта резолюции, Соединенные Штаты Америки не признают никаких изменений в договорном, обычном или международном праве.

47. **Г-жа Хван** (Российская Федерация) говорит, что основные авторы проекта резолюции – Европейский союз и Группа государств Латинской Америки и Карибского бассейна – не были готовы к конструктивному диалогу и не желали или не могли работать с другими государствами с целью достижения компромисса. Было принято решение осветить только те вопросы, которые представляли для них интерес, без учета мнений других государств. Авторы не только имеют право, но и несут огромную ответственность, а документ будет осуществляться не только в государствах – членах Европейского союза и Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна, но и во всем мире.

48. **Председатель** предлагает, чтобы в соответствии с решением 55/488 Генеральной Ассамблеи Комитет принял к сведению доклад Комитета по правам ребенка (A/66/41), записку Генерального секретаря, препровождающую доклад Специального докладчика по вопросу о торговле детьми, детской проституции и детской порнографии (A/66/228), и доклад Генерального секретаря о девочках (A/66/257).

49. *Решение принимается.*

Пункт 67 повестки дня: Ликвидация расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости (продолжение)

b) Всеобъемлющее осуществление и последующие меры по выполнению Дурбанской декларации и Программы действий (продолжение)

Проект резолюции A/C.3/66/L.68/Rev.1: Глобальные усилия, направленные на полную ликвидацию расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости и всеобъемлющее осуществление и принятие последующих мер по выполнению Дурбанской декларации и Программы действий

50. **Председатель** говорит, что данный проект резолюции не имеет никаких последствий для бюджета программы.

51. **Г-н Сеса** (Аргентина), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что ее члены решительно противостоят расизму, колониализму и рабству как явлениям, с которыми им пришлось столкнуться в прошлом.

52. В проект резолюции следует внести изменения. Третий абзац преамбулы должен заканчиваться словом "стандартов". В этом абзаце следует исключить последнюю фразу – "и призывая Комитет и впредь добиваться прогресса в деле выполнения его мандата". В четвертом абзаце преамбулы слово "обязанности" следует заменить словом "обязательства". В двенадцатом абзаце преамбулы слова "успешной реализации обязательств" следует заменить словами "успешной реализации главных задач и обязательств". В пятнадцатом абзаце преамбулы вводные слова "приветствуя также" следует заменить словом "отмечая". В шестнадцатом абзаце преамбулы слова "приветствуя далее" следует заменить словами "принимая к сведению". В семнадцатом абзаце преамбулы слово "приветствуя" следует заменить словами "принимая к сведению".

53. В конце пункта 4 следует добавить слова "в этом отношении". В пункте 10 после слова "религия" следует добавить слова "или вероисповедание". В конце пункта 11 следует добавить следующее: "Мы подтверждаем также, что распространение идей, основанных на расовом превосходстве, ненависти или подстрекательстве к расовой дискриминации, а также все акты насилия или подстрекательство к таким актам объявляются преступлениями, караемыми по закону в соответствии с международными обязательствами государств, и что эти запреты согласуются со свободой мнения и выражения". Пункт 24 следует изменить следующим образом: "приветствует работу Комитета по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости в рамках последующих мер по итогам Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости и рекомендованных мер по активизации деятельности по осуществлению Конвенции, а также работы Комитета". В пункте 42 после слов "соответствующих лиц" следует добавить фразу "и участия всех

соответствующих групп лиц в разработке и осуществлении этой деятельности". В конце пункта 43 следует добавить слова "в борьбе с расизмом, расовой дискриминацией, ксенофобией и связанной с ними нетерпимостью". Те же слова следует добавить в конце пункта 45. Пункт 49 должен заканчиваться словом "действий". Фразу, начинающуюся со слова "включая" и заканчивающую этот пункт, следует исключить. В пункте 54 слова "имеют такое же значение, какое придается" следует заменить словами "имеют такой же статус, как и". Пункт 55 следует исключить. В начале пункта 60 слова "приветствует также" следует заменить словами "принимает к сведению". Фразу в конце "и заседанием Генеральной Ассамблеи высокого уровня в ознаменование десятой годовщины принятия Дурбанской декларации и Программы действий" следует исключить. В конце пункта следует вставить фразу "и подчеркивает важность повышения их эффективности". Пункты 62 и 63 следует объединить в один пункт, сформулировав его следующим образом: "во исполнение рекомендации Рабочей группы экспертов по проблеме лиц африканского происхождения о провозглашении десятилетия лиц африканского происхождения, которая была принята на ее десятой сессии, предлагает Рабочей группе разработать программу действий по этой теме, которая должна быть утверждена Советом по правам человека, в целях провозглашения десятилетия на период 2013–2023 годов". В пункте 65 слова "подчеркивает важную роль" следует заменить словами "принимает к сведению". Пункт 68 следует изменить следующим образом: "выражает серьезную озабоченность по поводу прошлых и недавних инцидентов на почве расизма в спорте и в ходе спортивных мероприятий и в связи с этим приветствует меры, принимаемые руководящими спортивными органами по борьбе с расизмом, в том числе антирасистские инициативы, а также разработку и применение дисциплинарных кодексов, которые предусматривают санкции за акты расизма". В конце пункта 71 слова "в этой области" следует заменить словами "в борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости". В пункте 72 слова "настоятельно рекомендует" следует заменить словами "повторяет свою рекомендацию".

54. **Г-н Густафик** (Секретарь Комитета) говорит, что к числу авторов проекта резолюции присоединилась Российская Федерация.

Заявления с объяснением причин голосования до его проведения

55. **Г-жа Фурман** (Израиль) говорит, что, учитывая уникальную историю своего народа, Израиль всегда решительно выступал против расизма, расовой дискри-

минации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости. Десять лет назад в Дурбане Израиль вместе с другими странами очень надеялся на сотрудничество в борьбе с таким злом, как расизм. К сожалению, Всемирная конференция по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, которая проводилась в Дурбане (Южная Африка) в 2001 году, была использована небольшой группой государств, которые присутствовали на конференции с единственной целью демонизировать Израиль. Большинство государств, которые искренне желают бороться с расизмом, не выступили в защиту и не воспротивились попыткам политизировать работу Конференции. К сожалению, Конференция в Дурбане была узурпирована государствами, которые больше стремились к нападкам на Израиль, чем к борьбе с расизмом. Конференция превратилась в инструмент пропаганды ненависти, нетерпимости, антисемитизма и неприятия по отношению к Государству Израиль. Столкнувшись с неприкрытой враждебностью в зале заседаний и на улицах Дурбана, Израиль был вынужден покинуть Конференцию. По этой причине Израиль не участвовал в работе Конференции по обзору Дурбанского процесса в 2009 году и в заседании Генеральной Ассамблеи высокого уровня в ознаменование десятой годовщины принятия Дурбанской декларации и Программы действий.

56. В проекте резолюции содержатся элементы, которые сами по себе могут расцениваться как позитивные. Однако Дурбанская декларация и Программа действий содержат пункты политической направленности, которые вообще должны в них отсутствовать. Поэтому Израиль не может присоединиться к консенсусу. Он мог бы сделать это только в том случае, если бы в проекте резолюции содержался ясный призыв к осуществлению только универсальных положений Дурбанской декларации и Программы действий с исключением пунктов политической направленности, из-за которых Израиль был вынужден покинуть Конференцию.

57. Еврейский народ боролся с расизмом на протяжении всей своей истории, и Израиль остается приверженным этой цели. К сожалению, и через десять лет после Дурбанской конференции государства-члены все еще не проявили политической воли для исправления ошибок Дурбанской конференции, а также Дурбанской декларации и Программы действий. По этим причинам Израиль просит провести голосование с занесением в протокол и будет голосовать против проекта резолюции.

58. **Г-н Саммис** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что твердая приверженность Соединенных Шта-

тов Америки борьбе с расизмом и дискриминацией связана с самыми печальными главами истории страны. Выражая глубокую обеспокоенность по поводу пропаганды национальной, расистской или религиозной ненависти, особенно когда речь идет о подстрекательстве к насилию, делегация Соединенных Штатов полагает, что лучшим противоядием являются прочные механизмы правовой защиты от дискриминации и преступлений на почве ненависти, проактивная работа правительства с расистскими и религиозными группами и реальная свобода выражения мнений, а не запреты и наказания.

59. Предприняв попытки добиться конструктивных результатов, Соединенные Штаты Америки два года назад вышли из весьма неудачного Дурбанского процесса. Положения Дурбанской декларации и Программы действий, в которых несправедливо выделяется Израиль и одобряются широкие ограничения свободы выражения мнений, полностью подтверждены в итоговом документе Конференции по обзору Дурбанского процесса.

60. Соединенные Штаты Америки поддержали инициативу по объявлению 2011 года Международным годом лиц африканского происхождения и участвовали в важных программах по борьбе с расизмом, в том числе в рамках специальных сессий Организации американских государств, двусторонней работы с Бразилией и Колумбией и программной работы посольств Соединенных Штатов и всему миру.

61. **Г-н Херчински** (Польша), выступая от имени Европейского союза, говорит, что в ходе переговоров Европейский союз стремился восстановить четкий акцент на необходимости борьбы с расизмом; избежать путаницы между расизмом и религиозной нетерпимостью; обеспечить соответствие международному праву; защитить всех людей от расизма, независимо от общины или группы, к которой они принадлежат; и напомнить, что государства несут главную ответственность за борьбу с расизмом.

62. Что касается главной ответственности государств и восстановления акцента на более правильном подходе к Дурбанскому процессу, то проект резолюции отвечает интересам Европейского союза. Однако в других положениях проекта резолюции вводятся ограничения на свободу выражения мнений, которые не соответствуют международному праву. Европейский союз выражает сожаление по поводу того, что в проекте резолюции содержатся избирательные ссылки на конкретные группы, несмотря на то что все люди должны быть защищены от расизма или дискриминации, независимо от их национальной, религиозной или иной принадлежности.

Проект резолюции о борьбе с расизмом не должен содержать ссылки на нетерпимость на почве религии или убеждений. Предложение объявить Десятилетие Организации Объединенных Наций лиц африканского происхождения нуждается в дополнительном рассмотрении.

63. Более краткий и целенаправленный проект резолюции стал бы четким и непротиворечивым сигналом. Предлагается, чтобы Группа 77 и Китай переосмыслили проект резолюции, применив новый подход. Государства — члены Европейского союза воздержатся при голосовании.

64. **Г-н Виньи** (Швейцария), выступая от имени Исландии, Лихтенштейна и Норвегии, говорит, что на текущей сессии переговоры проходили в транспарентной и открытой атмосфере, и многие опасения были благополучно сняты. Поэтому Исландия, Лихтенштейн, Норвегия и Швейцария будут голосовать за проект резолюции, тогда как на предыдущей сессии они воздержались.

65. **Г-жа Ваш Пату** (Португалия) выражает одобрение в отношении поправки, которая отражает разные позиции в отношении разработки дополнительных стандартов, которые высказывались в Специальном комитете Совета по правам человека, и приветствует более совершенную формулировку, касающуюся борьбы с подстрекательством к расовой дискриминации и его несовместимости со свободой выражений мнений. Приятно отметить, что авторы проекта резолюции согласились отложить на год провозглашение Десятилетия лиц африканского происхождения. Дополнительное время следует потратить на разработку адекватной программы действий по борьбе с расизмом, дискриминацией и ксенофобией, учитывая необходимость избегать иерархии жертв.

66. К сожалению, динамика переговоров на текущей сессии и некоторые опасения в связи с гарантиями свободы выражения мнений не позволяют делегации Швейцарии проголосовать за проект резолюции. Однако переговоры, как представляется, станут началом нового диалога о расизме в рамках форумов Организации Объединенных Наций по правам человека. Разногласии уменьшились.

67. *По просьбе делегации Израиля вопрос о проекте резолюции A/C.3/66/L.68/Rev.1 ставится на голосование с занесением в протокол.*

Голосовали за:

Азербайджан, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Афганистан, Багамские Острова,

Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бенин, Боливия (Многонациональное Государство), Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, Вануату, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Габон, Гаити, Гайана, Гамбия, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гондурас, Гренада, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Исландия, Йемен, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Катар, Кения, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Либерия, Ливан, Ливия, Лихтенштейн, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Никарагуа, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Российская Федерация, Руанда, Сальвадор, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Соломоновы Острова, Сомали, Судан, Суринам, Таджикистан, Таиланд, Тимор-Лешти, Того, Тринидад и Тобаго, Тувалу, Тунис, Туркменистан, Турция, Уганда, Узбекистан, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Чили, Швейцария, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка.

Голосовали против:

Австралия, Израиль, Канада, Маршалловы Острова, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались:

Австрия, Албания, Андорра, Армения, Бельгия, Болгария, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Германия, Греция, Грузия, Дания, Ирландия, Испания, Италия, Кипр, Латвия, Литва, Люксембург, Мальта, Монако, Нидерланды, Новая Зеландия, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Сан-Марино, Сербия, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Украина, Финляндия, Франция, Хорватия, Черногория, Чешская Республика, Швеция, Эстония, Япония.

68. *Проект резолюции A/C.3/66/L.68/Rev.1 принимается 126 голосами против 5 при 43 воздержавшихся.*

69. **Г-н Де Леон Уэрта** (Мексика), поддержанный **г-ном Фиалло** (Эквадор), говорит, что делегация Мексики не согласна с исключением ссылки на Международную конвенцию о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей из пункта 49 постановляющей части. Это была согласованная формулировка из резолюции предыдущей сессии, и Конвенция отвечает задаче борьбы с дискриминацией, расизмом и ксенофобией, поскольку мигранты относятся к группам, наиболее страдающим от расизма.

70. **Председатель** предлагает, чтобы в соответствии с решением 55/488 Генеральной Ассамблеи Комитет принял к сведению доклад Комитета по ликвидации расовой дискриминации о работе его семьдесят восьмой и семьдесят девятой сессий (A/66/18) и доклад Генерального секретаря "Глобальные усилия, направленные на полную ликвидацию расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости и всеобъемлющее осуществление и принятие последующих мер по выполнению Дурбанской декларации и Программы действий" (A/66/328).

Пункт 68 повестки дня: Право народов на самоопределение (продолжение)

Проект резолюции A/C.3/66/L.61: Право палестинского народа на самоопределение

71. **Председатель** говорит, что данный проект резолюции не имеет никаких последствий для бюджета программы.

72. **Г-н Густафик** (Секретарь Комитета) говорит, что к авторам проекта резолюции присоединились Австрия, Албания, Андорра, Болгария, Габон, Гайана, Гамбия, Гвинея-Бисау, Греция, Дания, Доминиканская Республика, Кабо-Верде, Кипр, Кыргызстан, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Мальта, Монако, Мьянма, Нигер, Нигерия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания и Узбекистан, Оман, Республика Молдова, Румыния, Сальвадор, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Чили, Швеция, Экваториальная Гвинея и Южная Африка.

73. **Г-н Селим** (Египет) говорит, что к авторам проекта резолюции присоединились Антигуа и Барбуда, Барбадос, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Гана, Замбия, Ирландия, Италия, Коста-Рика, Либерия, Маврикий, Новая Зеландия, Парагвай, Португалия, Руанда, Сан-Марино, Сейшельские Острова, Сенегал, Сербия, Суринам, Тимор-Лешти, Финляндия, Франция, Хорватия, Швейцария, Эритрея, Эстония и Ямайка. Неотъемлемое право на самоопределение закреплено в международном праве и международных документах по правам че-

ловека. Поэтому оно не является подарком от международного сообщества, который преподносится людям, живущим под игом колониализма и иностранной оккупации. В течение шести десятилетий палестинский народ рассчитывал на поддержку международного сообщества в деле обеспечения своего права на полноценное осуществление самоопределения и прекращение израильской оккупации и эксплуатации его земель.

74. Принятие проекта резолюции консенсусом будет способствовать тому, что палестинский народ сможет создать на своей земле независимое, суверенное и жизнеспособное палестинское государство со столицей в Восточном Иерусалиме.

Заявления с объяснением причин голосования до его проведения

75. **Г-жа Фурман** (Израиль) говорит, что, как показывает история, мир должен быть установлен в результате переговоров и не может быть навязан извне. Только израильтяне и палестинцы, сев за стол переговоров, могут принять сложные компромиссные решения, необходимые для создания двух государств для двух народов, живущих бок о бок в мире и безопасности. Выступая в сентябре в Организации Объединенных Наций, премьер-министр Нетаньяху обратился к палестинцам с ясным призывом незамедлительно начать прямые двусторонние переговоры без предварительных условий. При том что Израиль продемонстрировал свою готовность признать национальные устремления палестинцев к самоопределению, палестинцы должны согласиться с тем, что Израиль является родиной еврейского народа, и признать право израильтян жить в условиях безопасности и мира.

76. Проект резолюции односторонне подтверждает право палестинцев на самоопределение. Хотя в нем выражена общая необходимость возобновления переговоров, в нем отсутствует призыв к палестинцам вернуться к прямым двусторонним переговорам с Израилем. Проект резолюции не дает никакой прямой выгоды палестинцам. Прогресс в реализации национальных устремлений палестинского народа наступит только в результате подлинных переговоров и соглашения между палестинцами и Израилем, а не с помощью неискренних резолюций наподобие той, которую рассматривает сейчас Комитет. Поэтому Израиль предлагает провести голосование и будет голосовать против данного проекта резолюции.

77. *По просьбе Израиля вопрос о проекте резолюции A/C.3/66/L.61 ставится на голосование с занесением в протокол.*

Голосовали за:

Австралия, Австрия, Азербайджан, Албания, Ангола, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия (Многонациональное Государство), Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, бывшая Югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Габон, Гайана, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Германия, Гондурас, Гренада, Греция, Грузия, Дания, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Кабо-Верде, Казахстан, Камбоджа, Катар, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Лесото, Либерия, Ливан, Ливия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монако, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Сальвадор, Сан-Марино, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сербия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соломоновы Острова, Сомали, Судан, Суринам, Таджикистан, Таиланд, Тимор-Лешти, Тринидад и Тобаго, Тувалу, Тунис, Туркменистан, Турция, Уганда, Узбекистан, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Черногория, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка, Япония.

Голосовали против:

Израиль, Канада, Маршалловы Острова, Микронезия (Федеративные Штаты), Соединенные Штаты Америки.

Воздержались:

Вануату, Гаити, Камерун, Того.

78. *Проект резолюции A/C.3/66/L.61 принимается 166 голосами против 5 при 4 воздержавшихся*.*

79. **Г-н Диас Бартоломе** (Аргентина) говорит, что он хотел бы подтвердить приверженность Аргентины неотъемлемому праву палестинского народа на создание жизнеспособного и независимого государства. Аргентина голосовала за проект резолюции в соответствии с признанием Палестины аргентинским правительством в 2010 году как свободного и независимого государства в границах 1967 года и в соответствии с итогами переговоров между сторонами.

80. Решение о признании палестинского государства явилось отражением приверженности содействию переговорам, которые положат конец конфликту, а также желания видеть все народы живущими в мире. Аргентина также подтверждает свою безусловную поддержку права Израиля на признание и существование в мирных и безопасных условиях в рамках международно признанных границ.

81. В соответствии с пунктом 1 резолюции 1514 (XV) Генеральной Ассамблеи право народов на самоопределение применяется в случаях подчинения народов иностранному игу, господству или эксплуатации. В отсутствие такого предварительного условия невозможно говорить о наличии права на самоопределение. В случае Мальвинских островов речь идет о незаконной оккупации части аргентинской территории Соединенным Королевством, которое вытеснило аргентинское население и органы власти и заменило их своими собственными. Следовательно, принцип, применимый в отношении Мальвинских островов, касается не самоопределения, а территориальной целостности, как установлено во всех соответствующих резолюциях Генеральной Ассамблеи и Специального комитета по деколонизации, которые признали, что этот конфликт представляет собой особую и частную колониальную ситуацию, связанную со спором между двумя сторонами о суверенитете. Поэтому его урегулирование требует возобновления двусторонних переговоров с целью нахождения справедливо-го и окончательного решения, которое учитывало бы интересы населения островов.

82. Аргентина приветствует принятие проекта резолюции, который будет способствовать самоопределе-

* Делегация Алжира впоследствии заявила о том, что она намеревалась проголосовать за проект резолюции.

нию палестинского народа, в том числе осуществлению его права на независимое государство.

83. **Г-н Дадди** (Соединенное Королевство), воспользовавшись своим правом на ответ на заявление, сделанное представителем Аргентины, говорит, что Соединенное Королевство не сомневается в своем суверенитете над Фолклендскими островами, Южной Георгией и Южными Сандвичевыми островами, а также над прилегающими к ним морскими районами. Она придает огромное значение принципу самоопределения, закрепленному в пункте 2 статьи 1 Устава Организации Объединенных Наций и в статье 1 Международного пакта о гражданских и политических правах. Этот принцип лежит в основе ее позиции в отношении Фолклендских островов, и не может быть и речи ни о каких переговорах в отношении суверенитета, если и до тех пор, пока этого не хочет местное население.

84. **Г-жа Рашид** (наблюдатель от Палестины) говорит, что она хотела бы поблагодарить все делегации, которые проголосовали за проект резолюции. Массовая демонстрация поддержки и почти единогласное принятие проекта резолюции имеют историческое значение для палестинского народа, который стремится реализовать свое неотъемлемое право на самоопределение.

85. На фоне такой всеобщей поддержки необходимо особо отметить голосование Израиля против проекта резолюции, который упорно продолжает расширять свою экспансию поселений на всех оккупированных палестинских территориях, включая Восточный Иерусалим. Это служит еще одним свидетельством того, что израильское правительство отклоняет возможность мирного урегулирования на основе сосуществования двух государств в обстановке мира и безопасности. Для достижения справедливого мира необходимо, чтобы обе стороны взаимно признали основополагающее право на самоопределение. Это право не относится и никогда не подлежало и никогда не будет подлежать обсуждению на переговорах, а представляет собой неотъемлемое право, принадлежащее всем народам, включая палестинский народ, которые слишком долго были лишены возможности воспользоваться им.

86. Вопреки заявлениям представителя Израиля, мир не может быть обеспечен с помощью постоянного применения Израилем незаконных мер на оккупированных палестинских территориях. Решение на основе признания двух государств, которое получило широкую международную поддержку, поставлено под серьезную угрозу в результате незаконной политики и практики Израиля. Непримируемая позиция Израиля, свидетельством которой являются колонизация им палестинских

земель и строительство разделительной стены, представляет собой главное препятствие для достижения мира.

87. Признание независимого Палестинского Государства со столицей в Восточном Иерусалиме и в границах 1967 года имеет принципиальное значение для обеспечения мира, по которому так истосковался палестинский народ. Он будет продолжать обращаться к международному сообществу с призывом отстоять право перед силой в долгой борьбе за прекращение израильской оккупации палестинских земель и за давно назревшую реализацию своего права на самоопределение.

88. **Г-н Диас Бартоломе** (Аргентина), воспользовавшись своим правом на ответ на заявление представителя Соединенного Королевства, говорит, что, как уже заявил министр иностранных дел Аргентины на заседании Специального комитета по деколонизации, состоявшемся 21 июня 2011 года, правительство Аргентины считает Мальвинские острова, Южную Георгию и Южные Сандвичевы острова, а также прилегающие к ним морские районы неотъемлемой частью аргентинской национальной территории. Они были незаконно оккупированы Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и стали предметом спора о суверенитете, который был признан рядом международных организаций.

89. Незаконная оккупация побудила Генеральную Ассамблею Организации Объединенных Наций принять ряд резолюций, в которых признается существование спора о суверенитете и содержится призыв к двум правительствам возобновить переговоры с целью достижения мирного урегулирования данного спора.

90. Специальный комитет по деколонизации также выразил свою позицию по этому вопросу в недавней резолюции от 21 июня 2011 года, как и Генеральная ассамблея Организации американских государств. Правительство Аргентины подтверждает свои законные права на суверенитет в отношении Мальвинских островов, Южной Георгии и Южных Сандвичевых островов, а также прилегающих к ним морских районов, которые являются неотъемлемой частью аргентинской территории.

91. **Председатель** предлагает, чтобы в соответствии с решением 55/488 Генеральной Ассамблеи Комитет принял к сведению доклад Генерального секретаря о всеобщем осуществлении права народов на самоопределение (A/66/172).

92. *Решение принимается.*

Пункт 69 повестки дня: Поощрение и защита прав человека (продолжение)

б) Вопросы прав человека, включая альтернативные подходы в деле содействия эффективному осуществлению прав человека и основных свобод (продолжение)

Проект резолюции A/C.3/66/L.34/Rev.1: Права человека и культурное разнообразие

93. **Председатель** говорит, что данный проект резолюции не имеет никаких последствий для бюджета программы.

94. **Г-жа Астиасаран Ариас** (Куба), представляя проект резолюции от имени Движения неприсоединения, говорит, что все культуры и цивилизации вносят вклад в обогащение человечества. Поэтому поощрение и защита прав человека и уважение культурного разнообразия имеют принципиальное значение для обеспечения международного мира и безопасности. От имени 120 членов Движения неприсоединения оратор призывает все делегации поддержать данный проект резолюции.

95. **Г-н Херчински** (Польша), выступая от имени Европейского союза, говорит, что Европейский союз придает большое значение защите и поощрению культурного разнообразия и многочисленным способам самовыражения культур и групп. Культурное разнообразие можно поощрять и защищать только в том случае, если гарантированы права человека и основные свободы, такие как свобода выражения мнений, информации и коммуникации, а также возможность людей выбирать способы культурного выражения. Большое значение для выражения культурного разнообразия имеют плюрализм средств массовой информации и свобода собраний и ассоциаций.

96. Хотя следует учитывать значимость национальных и региональных особенностей, главную обязанность по поощрению и защите прав человека и основных свобод несут государства, независимо от их политической, экономической или культурной систем. Неприемлемые претензии на культурный релятивизм должны быть исключены. С этой целью Европейский союз предложил включить в текст проекта резолюции пункт, подтверждающий значение положения Всеобщей декларации ЮНЕСКО о культурном разнообразии, в котором предусмотрено, что недопустимо ссылаться на культурное разнообразие с целью ущемления прав человека, гарантированных международным правом; к сожалению, это предложение не было принято.

97. Европейский союз также выражает обеспокоенность по поводу содержащейся в проекте резолюции ссылки на общепризнанные права человека, что может быть неправильно истолковано как существование прав человека, которые не являются общепризнанными. Предложения Европейского союза основаны на согласованной формулировке, принятой во многих резолюциях Генеральной Ассамблеи и Совета по правам человека, но к сожалению, данный проект не отражает ни одного из этих предложений. Поэтому делегация Польши просит провести по данному проекту резолюции голосование с занесением в протокол. Государства – члены Европейского союза будут голосовать против проекта резолюции и призывают все делегации последовать их примеру.

98. *По просьбе представителя Польши вопрос о проекте резолюции A/C.3/66/L.34/Rev.1 ставится на голосование с занесением в протокол.*

Голосовали за:

Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бенин, Боливия (Многонациональное Государство), Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, Вануату, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Гаити, Гайана, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гондурас, Гренада, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Йемен, Кабо-Верде, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Катар, Кения, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Либерия, Ливан, Ливия, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Никарагуа, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Перу, Российская Федерация, Руанда, Сальвадор, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Соломоновы Острова, Судан, Суринам, Таджикистан, Таиланд, Тимор-Лешти, Того, Тринидад и Тобаго, Тувалу, Тунис, Туркменистан, Уганда, Узбекистан,

Уругвай, Филиппины, Чили, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка.

Голосовали против:

Австралия, Австрия, Албания, Андорра, Бельгия, Болгария, Босния и Герцеговина, бывшая Югославская Республика Македония, Венгрия, Германия, Греция, Грузия, Дания, Израиль, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Канада, Кипр, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Маршалловы Острова, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Сан-Марино, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Турция, Украина, Финляндия, Франция, Хорватия, Черногория, Чешская Республика, Швейцария, Швеция, Эстония, Япония.

Воздержались:

Армения, Сербия.

99. *Проект резолюции A/C.3/66/L.34/Rev.1 принимается 118 голосами против 52 при 2 воздержавшихся*.*

100. **Г-н Саммис** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что Соединенные Штаты неизменно поддерживают поощрение культурного плюрализма, толерантности, сотрудничества и диалога между людьми, представляющими различные культуры и цивилизации. Все правительства несут ответственность за защиту прав и свобод, закрепленных в международном праве в области прав человека. Устав Организации Объединенных Наций обязывает международное сообщество сотрудничать в содействии и поощрении соблюдения прав человека и основных свобод для всех, без различия в отношении расы, пола, языка или религии.

101. Культурное разнообразие сыграло важную роль в истории Соединенных Штатов, которые продемонстрировали, что культурное разнообразие может укрепить права человека. Однако возникают опасения в связи с тем, что концепция культурного разнообразия, как она представлена в данном проекте резолюции, может быть использована для оправдания нарушений прав человека. Права человека являются универсальными, и их соблюдение подкрепляет уважение к культурному разнообразию. Стремление способствовать культурному разнообразию не должно наносить ущерб осуществлению

прав человека и служить оправданием для ограничения сферы их применения.

102. Поднимая концепцию культурного разнообразия до уровня важной цели и одновременно проявляя невнимание к опасениям по поводу потенциального злоупотребления этим понятием, проект резолюции неправильно отражает взаимосвязь между культурным разнообразием и международным правом в области прав человека. Более сбалансированная характеристика культурного разнообразия и ее связь с правом в области прав человека представлены в резолюции 1715 Совета по правам человека о поощрении осуществления культурных прав и уважении к культурному разнообразию.

103. Кроме того, Соединенные Штаты Америки считают, что ЮНЕСКО не должна выступать с инициативами, направленными на поощрение межкультурного диалога по правам человека. По этой и другим причинам делегация Соединенных Штатов голосовала против проекта резолюции. Она также решительно поддерживает опасения, выраженные представителем Польши от имени Европейского союза.

104. **Г-жа Мурильо Руин** (Коста-Рика) говорит, что делегация Коста-Рики голосовала за проект резолюции, поскольку в стране придается большое значение культурному разнообразию. Однако пункт 14 проекта резолюции нельзя понимать как подразумевающий согласие с культурной многосторонностью, которая должна отвергаться в отношении прав человека. Права человека следует защищать как универсальные, взаимозависимые и взаимосвязанные.

Проект резолюции A/C.3/66/L.35/Rev.1: Право на развитие

105. **Председатель** говорит, что данный проект резолюции не имеет никаких последствий для бюджета программы.

106. **Г-жа Астиасаран Ариас** (Куба), представляя проект резолюции, говорит, что одним из его авторов стал Китай. В результате длительных неофициальных консультаций были предложены следующие устные поправки: следует включить в преамбулу новый абзац 18 bis следующего содержания: "*признавая*, что, хотя развитие способствует осуществлению всех прав человека, недопустимо ссылаться на отсутствие развития в оправдание ущемления признанных на международном уровне прав человека". Новый абзац 18 ter в преамбуле должен быть сформулирован следующим образом: "*признавая*, что государства-члены должны сотрудничать друг с другом в обеспечении развития и устранении препятствий для развития и что междуна-

* Делегации Индии и Парагвая впоследствии заявили, что они намеревались проголосовать за проект резолюции.

родное сообщество должно способствовать эффективному международному сотрудничеству с целью осуществления права на развитие и устранения препятствий для развития и что устойчивый прогресс в осуществлении права на развитие требует принятия эффективных мер в области развития на национальном уровне, а также справедливых экономических отношений и благоприятных экономических условий на международном уровне". Оба абзаца позаимствованы из пункта 10 Венской декларации и Программы действий.

107. В пункте 10 запятую после слова "силу" [в русском варианте запятая отсутствует. – Прим. перев.] в предпоследней строке следует снять. В четвертой строке пункта 35 слова "в частности поддержки" следует заменить словами "в частности, в поддержку". Таким образом, этот пункт должен быть сформулирован следующим образом: "ссылается на Конвенцию о правах инвалидов, вступившую в силу 3 мая 2008 года, и подчеркивает необходимость учета прав инвалидов и важность международного сотрудничества, в частности, в поддержку национальных усилий в реализации права на развитие".

108. **Г-н Селим** (Египет), выступая от имени Движения неприсоединения, говорит, что полное осуществление права на развитие и права народов, находящихся под иностранной оккупацией и колониальным господством, на самоопределение, наряду с уважением суверенитета и территориальной целостности государств-членов, являются основополагающими для установления культуры мира и поддержания дружественных отношений между народами, как это предусмотрено в Уставе Организации Объединенных Наций.

109. Движение неприсоединения верит в важность применения конструктивного подхода к защите всех прав человека и основных свобод на национальном и международном уровнях. Следует придавать одинаковое значение как гражданским и политическим правам, так и экономическим, социальным и культурным правам, включая право на развитие. На своем пятнадцатом саммите главы государств Движения неприсоединения еще раз заявили о необходимости продолжать поощрение всех общепризнанных прав человека с помощью конструктивного международного диалога, укрепления потенциала и оказания технической помощи. Кроме того, они уделяют должное внимание негативным последствиям для осуществления права на развитие односторонних экономических и финансовых мер принуждения.

110. Отмечая взаимозависимость стран и разные уровни развития людских ресурсов во всем мире, Движение подтверждает необходимость создания нового глобаль-

ного социального порядка с целью сокращения растущего разрыва между богатыми и бедными посредством искоренения нищеты, обеспечения полной и продуктивной занятости и социальной интеграции. Глобальный экономический кризис негативно отразился на развивающихся странах и нанес серьезный ущерб осуществлению права на развитие. Поэтому необходимо бороться с кризисом, способствуя развитию человека на основе устойчивого экономического роста и искоренения крайней нищеты.

111. Организация Объединенных Наций должна уделить приоритетное внимание праву на развитие и разработать конвенцию о праве на развитие, а также включить вопрос о праве на развитие в программы ее специализированных учреждений и фондов. Делегация Египта выражает сожаление по поводу того, что некоторые делегации продолжают настаивать на проведении голосования по проекту резолюции.

112. **Г-жа Фиппе** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что следует рассмотреть способы, как сделать право на развитие объединяющей, а не разъединяющей проблемой в международной повестке дня по вопросу о правах человека. Ускорение развития продолжает оставаться одним из главных направлений в международной деятельности Соединенных Штатов, и они по-прежнему являются самым крупным донором иностранной помощи в целях развития. В сентябре 2011 года была объявлена новая глобальная политика в области развития, которая направляет их общие усилия в обеспечении развития и в которой главное внимание уделяется опирающемуся на широкую основу экономическому росту, демократическому государственному управлению, инновациям и устойчивым системам удовлетворения основных потребностей человека.

113. Развитие представляет собой долгосрочный проект, успешная реализация которого зависит от выбора, сделанного политическими лидерами в развивающихся странах. Позитивные результаты могут быть достигнуты только в том случае, если лидеры управляют ответственно, осуществляют продуктивную политику и вкладывают ресурсы в развитие. В отсутствие этих предварительных условий добрые намерения сами по себе не могут обеспечить прогресс.

114. Достижению целей в области развития должны способствовать поощрение и защита прав человека, закрепленных во Всеобщей декларации прав человека. Цели и задачи экономического развития должны обеспечиваться таким образом, при котором учитываются потребности в развитии и охране окружающей среды нынешнего и будущих поколений. Хотя эти цели тесно связаны с более широкими идеями, выраженными в

проекте резолюции о праве на развитие, Соединенные Штаты вынуждены просить о проведении голосования с занесением в протокол. Соединенные Штаты будут голосовать против проекта резолюции, поскольку они считают, что этот проект не отражает консенсус в отношении самого удачного подхода к достижению этих целей.

115. Резолюции о праве на развитие не должны содержать положения, касающиеся других вопросов, которые не связаны с этой темой и которые решаются в других документах. Соединенные Штаты не готовы присоединиться к консенсусу о возможности проведения переговоров с целью заключения имеющего обязательную силу международного соглашения о праве на развитие и поэтому не может согласиться с теми положениями резолюции, которые предусматривают международно-правовую норму, имеющую обязательную силу. Кроме того, требуется дополнительная теоретическая работа для более четкого определения права на развитие и объяснения, почему оно относится к основным правам человека. По этим причинам проект резолюции не отвечает ключевой позиции Соединенных Штатов, хотя они продолжают конструктивно участвовать в рабочей группе открытого состава по праву на развитие с целью дальнейшего изучения этой важной темы.

116. **Г-н Дадди** (Соединенное Королевство) говорит, что Соединенное Королевство остается приверженным осуществлению права на развитие для всех людей и считает, что право на развитие является неотъемлемой частью прав человека. Соединенное Королевство по-прежнему является одним из главных доноров в оказании помощи в целях развития во многих регионах мира, уделяя основное внимание помощи самым бедным слоям населения, и ясно продемонстрировало четкое понимание масштаба и значимости права на развитие. По этим причинам правительство Соединенного Королевства обязалось выделить сумму в размере 0,7 процента своего валового внутреннего продукта на официальную помощь в целях развития.

117. Однако делегация Соединенного Королевства считает, что создание условий для осуществления права на развитие является обязанностью государств. Отсутствие развития в конкретной стране не должно использоваться как предлог для нарушения или ограничения признанных на международном уровне прав человека, включая политические и гражданские права. В соответствии с договорами о правах человека ответственность за защиту и развитие граждан лежит на их государствах, а в отношениях между государствами подобное обязательство отсутствует.

118. Определение термина "право на развитие" меняется, и позиция Соединенного Королевства заключается в том, что деятельность рабочей группы открытого состава по праву на развитие не предполагает процесса, ведущего к установлению имеющей обязательную силу международно-правовой нормы. По этой причине Соединенное Королевство не может проголосовать за данный проект резолюции. Право на развитие должно обеспечиваться на основе консенсуса без какой-либо политизации и базироваться на поощрении и соблюдении гражданских, политических, экономических и культурных прав.

119. *По просьбе представителя Соединенных Штатов Америки вопрос о проекте резолюции A/C.3/66/L.35/Rev.1 ставится на голосование с занесением в протокол.*

Голосовали за:

Австрия, Алжир, Ангола, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бенин, Боливия (Многонациональное государство), Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, Вануату, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Гаити, Гайана, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гондурас, Гренада, Греция, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Испания, Йемен, Кабо-Верде, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Катар, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коре́йская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Либерия, Ливан, Ливия, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монако, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Никарагуа, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Португалия, Российская Федерация, Руанда, Сальвадор, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сербия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словения, Соломоновы Острова, Судан, Суринам, Таджикистан, Таиланд, Тимор-Лешти, Того, Тринидад и Тобаго, Тувалу, Тунис, Туркменистан, Турция, Уганда, Узбекистан, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Франция,

Черногория, Чили, Швейцария, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка.

Голосовали против:

Израиль, Канада, Нидерланды, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались:

Австралия, Албания, Бельгия, Болгария, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Германия, Грузия, Дания, Исландия, Италия, Латвия, Литва, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Сан-Марино, Словакия, Украина, Финляндия, Хорватия, Чешская Республика, Швеция, Эстония, Япония.

120. *Проект резолюции A/C.3/66/L.35/Rev.1 принимается 140 голосами против 5 при 28 воздержавшихся.*

121. **Г-жа Берджес** (Канада) говорит, что Канада поддерживает концепцию права на развитие, которая ставит во главу угла человека как главного участника и как бенефициара развития. Право на развитие представляет собой важное связующее звено между всеми правами человека, и обязанность по обеспечению соблюдения права на развитие лежит в первую очередь на государстве.

122. Канада поддержала Декларацию о праве на развитие 1986 года и с тех пор активно участвовала в дискуссиях по этому вопросу. Тем не менее она выражает серьезные опасения в связи с идеей принятия какого-либо документа, имеющего обязательную силу. Международное сообщество должно сосредоточиться на разработке передовой практики и обмене такой практикой, а также на создании благоприятных условий для людей, с тем чтобы в полной мере реализовать потенциал развития, а не на введении новых правовых обязательств. Поэтому Канада голосовала против проекта резолюции.

Проект резолюции A/C.3/66/L.38/Rev.1: Право на питание

123. **Председатель** говорит, что данный проект резолюции не имеет никаких последствий для бюджета программы.

124. **Г-жа Астиасаран Ариас** (Куба), представляя данный проект резолюции, говорит, что к авторам проекта резолюции присоединились Австрия, Бахрейн, Бельгия, Гвинея-Бисау, Греция, Джибути, Ирландия, Испания, Италия, Кабо-Верде, Камбоджа, Кипр, Коста-Рика, Люксембург, Малайзия, Мальта, Монголия, Норвегия,

Папуа-Новая Гвинея, Португалия, Республика Корея, Самоа, Сент-Люсия, Словения, Соломоновы Острова, Таиланд, Того, Тувалу, Объединенные Арабские Эмираты, Финляндия, Франция, Хорватия, Чили, Шри-Ланка и Южная Африка.

125. В третьей строке четырнадцатого абзаца преамбулы слово "широкомасштабного" следует заменить словом "существенного".

126. Хотя право на питание признано в документах, которые широко приняты международным сообществом, реализация этого права остается труднодостижимой задачей. Число людей, страдающих от голода, значительно увеличилось, несмотря на усилия государств и организаций во всем мире, при этом около 925 млн. людей остаются голодными, прежде всего в развивающихся странах.

127. Если не создать адекватных экономических условий на национальном и международном уровнях, то будет невозможно должным образом решить в приоритетном порядке задачу по осуществлению этого основного права человека. Организации, фонды и программы Организации Объединенных Наций, а также международные финансовые учреждения и государства должны принять необходимые меры для преодоления продовольственного кризиса и обеспечения продовольственной безопасности.

128. **Г-н Густафик** (Секретарь Комитета) говорит, что авторами проекта резолюции стали Албания, Андорра, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония, Демократическая Республика Конго, Исландия, Ливан, Литва, Мавритания, Мали, Монако, Нидерланды, Панама, Республика Молдова, Румыния, Сан-Марино, Сербия, Тунис и Вануату, Филиппины, Черногория и Япония.

129. *Проект резолюции A/C.3/66/L.38/Rev.1 принимается.*

130. **Г-жа Фиппе** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что Соединенные Штаты с удовольствием присоединяются к консенсусу по данному проекту резолюции. Укрепление глобальной продовольственной безопасности является ключевой целью внешней политики, и правительство Соединенных Штатов обязалось выделить сумму в размере 3,5 млрд. долл. США в течение трех лет на оказание помощи странам-партнерам в развитии производственно-сбытовой цепи в их сельскохозяйственном секторе. Соединенные Штаты привержены ускорению прогресса в достижении Целей развития тысячелетия, в том числе посредством инвестиций в планы стран, направленные на содействие развитию сель-

ского хозяйства, с тем чтобы к 2015 году вдвое сократилось число людей, страдающих от голода.

131. В отношении положения проекта резолюции, в котором отмечается продолжающийся мировой продовольственный кризис, хотя, по общему признанию, мир испытывает региональные продовольственные кризисы и скачки цен на продовольствие, Соединенные Штаты и многие другие государства-члены не считают, что в настоящее время существует мировой продовольственный кризис. Эта точка зрения поддерживается такими организациями, как Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, которая предупреждает о высоких ценах на продовольствие, но однозначно заявляет, что мир не стоит перед лицом глобального продовольственного кризиса. В проекте резолюции также ничего не сказано о роли конфликтов и ненадлежащего государственного управления, которые приводят к ситуации отсутствия продовольственной безопасности.

132. Хотя Соединенные Штаты не согласны с тем, что в настоящее время существует глобальный продовольственный кризис, они поддерживают оценку кризисной ситуации в странах Африканского Рога, где 13 млн. человек находятся на грани голода. Уже получили помощь в размере 750 млрд. долл. США 4,6 млн. человек, многие из которых умерли бы от голода и болезней.

133. Присоединение к консенсусу по проекту резолюции не означает согласия с какими-либо изменениями в действующем международном договорном или обычном праве, касающемся прав, связанных с питанием. Хотя каждый человек должен иметь доступ к необходимому питанию, право на питание не должно стать для кого-то обязательством, обеспеченным средствами правовой защиты. Ссылка в проекте резолюции на право на питание толкуется с учетом пункта 1 статьи 2 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах, согласно которому государства обязуются обеспечить постепенно полное осуществление экономических, социальных и культурных прав в той мере, в какой они приняли на себя эти обязательства. Проект резолюции не следует толковать как подразумевающий, что государства имеют экстерриториальные обязательства в отношении права на питание. Кроме того, в проекте резолюции вызывают беспокойство ссылки на неуставленные научные или технические данные.

134. Присоединяясь к консенсусу, Соединенные Штаты отмечают свою позицию, согласно которой открытие рынков на основе международных торговых соглашений, таких как Дохинский раунд, может способствовать

экономическому росту, необходимому для содействия развитию. В то же время проект резолюции никоим образом не должен подрывать или изменять обязательства по действующим торговым соглашениям или мандаты в рамках ведущихся торговых переговоров.

135. Осуществление Соглашения Всемирной торговой организации (ВТО) по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности (ТРИПС) обеспечивает всесторонние подходы к продовольственной безопасности, поощряя политику, которая позволяет странам использовать механизмы и стимулы, включая биотехнологии, для обеспечения продовольственной безопасности. Присоединяясь к консенсусу по проекту резолюции, Соединенные Штаты выступают за продолжение осуществления соглашения ТРИПС, которое предусматривает системы патентов и охраны сортов растений, для того чтобы помочь странам выполнить их задачи по обеспечению продовольственной безопасности.

136. **Г-жа Берджес** (Канада) говорит, что Канада поддерживает прогрессивное осуществление права на адекватное питание как компонент права на адекватный уровень жизни. Поэтому она с радостью присоединяется к консенсусу по проекту резолюции, но имеет некоторые сомнения. В отношении пункта 27 делегация Канады хотела бы отметить, что не существует установленной связи между соглашением ТРИПС и понятиями продовольственной безопасности и права на питание. Как представляется, эти проблемы не рассматриваются в соглашении ТРИПС. В указанном пункте проекта резолюции просто содержится призыв к членам ВТО рассмотреть способы осуществления соглашения ТРИПС. В нем не предлагается, чтобы государства-члены дали предметное толкование соглашения ТРИПС, а также отсутствуют указания членам ВТО о том, как следует осуществлять это соглашение. Ничто в соглашении ТРИПС не мешает государствам решать задачи по обеспечению права на питание или продовольственную безопасность.

137. **Г-жа Фонтана** (Швейцария) говорит, что Швейцария с радостью присоединилась к консенсусу по проекту резолюции. Однако она выражает сожаление в связи с отсутствием каких-либо реальных переговоров в Третьем комитете и поэтому не может присоединиться к авторам проекта резолюции. Швейцария призывает провести на следующей сессии переговоры с максимальным числом участников.

Пункт 121 повестки дня: Активизация работы Генеральной Ассамблеи

138. **Председатель** напоминает Комитету, что в пункте 15 своей резолюции 65/315 Генеральная Ассамблея

рекомендовала главным комитетам Генеральной Ассамблеи обсудить на шестьдесят шестой сессии методы их работы и предложила председателям главных комитетов информировать Специальную рабочую группу по активизации деятельности Генеральной Ассамблеи о состоявшихся обсуждениях. Был подготовлен устный проект доклада Председателя, который после доработки будет разослан членам. Он будет представлен Специальной рабочей группе на шестьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

Проект предложения A/C.3/66/L.72

139. **Председатель** предлагает Комитету рассмотреть проект программы работы для шестьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи, который содержится в документе A/C.3/66/L.72. Как он понимает, Комитет желает принять проект своей программы работы и представить его Генеральной Ассамблее на утверждение.

140. *Решение принимается.*

Завершение работы Третьего комитета

141. **Председатель** говорит, что он хотел бы поблагодарить все делегации за их поддержку и за то, что их выступления не выходили за рамки установленного времени. Роль Председателя в Третьем комитете бывает нелегкой, особенно когда возникает необходимость проводить многочисленные обсуждения и неофициальные консультации по порядку выступлений. Тем не менее преобладал здравый смысл, и основная работа Комитета могла продолжаться.

142. После обмена любезностями, в котором участвовали **г-н Бабадоуду** (Бенин), **г-н Кимура** (Япония), **г-жа Иванович** (Сербия), **г-жа Астиасаран Ариас** (Куба) и **г-жа Уильямс** (Новая Зеландия), **Председатель** объявил о том, что Третий комитет завершил свою работу в рамках основной части шестьдесят шестой сессии.

Заседание закрывается в 19 ч. 20 м.